



UNIwersYTET JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

75.0200.113.2017

**Zarządzenie nr 119**  
**Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego**  
**z 21 listopada 2017 roku**

**w sprawie: utworzenia *Pracowni Translacji* w Instytucie Filologii Germańskiej  
Wydziału Filologicznego UJ**

Na podstawie § 45, § 46 ust. 1, § 50 ust. 2 pkt 2 oraz § 80 i § 81 Statutu Uniwersytetu Jagiellońskiego zarządzam, co następuje:

§ 1

W Instytucie Filologii Germańskiej Wydziału Filologicznego UJ tworzy się, jako jednostkę pomocniczą, *Pracownię Translacji*.

§ 2

Zadania Pracowni, o której mowa w § 1, określa regulamin stanowiący załącznik do niniejszego zarządzenia.

§ 3

Wykonanie zarządzenia powierzam Dziekanowi Wydziału Filologicznego UJ.

§ 4

W zakresie uregulowanym niniejszym zarządzeniem ulega zmianie załącznik nr 4 do Regulaminu organizacyjnego Uniwersytetu Jagiellońskiego, wprowadzonego zarządzeniem nr 15 Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego z 28 lutego 2008 roku (z późn. zm.).

§ 5

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 2017 roku.

**Rektor**

**Prof. dr hab. med. Wojciech Nowak**

## **Regulamin Pracowni Translacji**

### § 1

Pracownia Translacji, zwana dalej „Pracownią”, jest jednostką pomocniczą Instytutu Filologii Germańskiej Wydziału Filologicznego UJ.

### § 2

1. Zadaniem Pracowni jest koordynacja i wspomaganie realizowanych w Instytucie Filologii Germańskiej zajęć dydaktycznych z teorii i praktyki przekładu, optymalizacja nowych programów dydaktycznych w tym zakresie, stymulacja przedsięwzięć naukowych w dziedzinie badań nad translacją oraz inicjowanie działań wspomagających i upowszechniających tego typu badania. Pracownia realizuje wyżej wymienione zadania w porozumieniu z kierownikami Zakładów Instytutu Filologii Germańskiej.
2. Pracownia realizuje swoje działania w szczególności poprzez:
  - 1) wspomaganie prowadzonych w Instytucie Filologii Germańskiej zajęć dydaktycznych z teorii i praktyki przekładu poprzez ewaluację i optymalizację realizowanych zajęć, a także nowych programów nauczania w tym zakresie, integrację dydaktyki i badań w ramach dyscyplin: literaturoznawstwo i językoznawstwo oraz specjalności: filologia germańska i szwedzka;
  - 2) stymulowanie i wspomaganie współpracy naukowej pracowników Instytutu Filologii Germańskiej zajmujących się teoretycznymi i praktycznymi zagadnieniami przekładu; inicjowanie wspólnych przedsięwzięć badawczych, wymiana doświadczeń, informacji, kreowanie płaszczyzny dla prezentacji dokonań badawczych, wspomaganie organizacji sympozjów, warsztatów i spotkań naukowych;
  - 3) inicjowanie, realizacja i wspomaganie różnych form współpracy z partnerami krajowymi i zagranicznymi w zakresie translacji, w tym rozwijanie współpracy z instytucjami publicznymi, organizacjami społecznymi i środowiskami zawodowymi związanymi z działalnością przekładową; organizowanie spotkań dyskusyjnych dla badaczy, praktyków przekładu i studentów; stymulowanie i koordynowanie uczestnictwa Instytutu Filologii Germańskiej w wydarzeniach związanych z przekładem;
  - 4) upowszechnianie wiedzy na tematy związane z działalnością Pracowni i zachęcanie do rozwijania umiejętności w zakresie przekładu, a w szczególności organizacja warsztatów przekładowych, szkoleń, kursów, prelekcji, wydarzeń kulturalnych itp.; włączanie w projekty popularyzatorskie studentów, doktorantów i absolwentów różnych kierunków;
  - 5) opracowywanie materiałów dydaktycznych, a także przygotowywanie i uczestnictwo w różnych inicjatywach wydawniczych związanych z działalnością Pracowni.

### § 3

1. Kierownikiem Pracowni może być nauczyciel akademicki posiadający co najmniej stopień naukowy doktora habilitowanego w dziedzinie nauk humanistycznych, zatrudniony w Instytucie Filologii Germańskiej, dla którego Uniwersytet Jagielloński jest podstawowym miejscem pracy i spełniający warunki określone w § 83 ust. 2 Statutu Uniwersytetu Jagiellońskiego.

2. Kierownika Pracowni powołuje Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego na wniosek Dziekana Wydziału Filologicznego UJ zaopiniowany przez Radę Wydziału Filologicznego UJ.

§ 4

Działalność Pracowni finansowana jest:

- 1) z budżetu Wydziału Filologicznego UJ;
- 2) ze środków pochodzących ze źródeł zewnętrznych, a w szczególności:
  - a) grantów pozyskiwanych od grantodawców polskich i zagranicznych,
  - b) środków pozyskanych w ramach współpracy z podmiotami zewnętrznymi,
  - c) dobrowolnych dotacji podmiotów trzecich na rzecz Pracowni,
  - d) innych źródeł związanych z działalnością Pracowni.

**Rektor**

**Prof. dr hab. med. Wojciech Nowak**